

Zeitschrift: Technische Mitteilungen / Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe = Bulletin technique / Entreprise des postes, téléphones et télégraphes suisses = Bollettino tecnico / Azienda delle poste, dei telefoni e dei telegrafi svizzeri

Herausgeber: Schweizerische Post-, Telefon- und Telegrafienbetriebe

Band: 51 (1973)

Heft: 8

Rubrik: Kurz berichtet = En quelques lignes = Notizie in breve

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 27.05.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Post

Durch den **Versand der Pakete bis zu 2,5 kg in Rollbehältern** statt in Säcken liessen sich in der Sihlpost Zürich Arbeiten vereinfachen und durch weibliches Personal ausführen. **Ab Zürich** werden nun diese Pakete grösstenteils offen den Paketversand-ämtern zugestellt; dadurch müssen täglich rund 1000 Säcke weniger behandelt werden.

Poste

En expédiant les colis jusqu'à 2,5 kg dans des conteneurs à roues plutôt que dans des sacs, on a simplifié les travaux à la Sihlpost de Zurich et on les fait faire par du personnel féminin. Au départ de Zurich, ces colis sont expédiés en majeure partie en vrac aux offices d'expédition des colis; cela permet de manipuler 1000 sacs de moins chaque jour.

Posta

La spedizione dei pacchi fino a 2,5 kg mediante contenitori mobili al posto dei sacchi semplificò sensibilmente i lavori alla Sihlpost di Zurigo e permise l'impiego di mano d'opera femminile. In partenza da Zurigo la maggior parte di tali pacchi vengono trasmessi apertamente agli uffici per la spedizione dei pacchi; con ciò si devono trattare giornalmente circa 1000 sacchi in meno.

Telephon

Der **neue Tischtelefonapparat Mod. 70** wird neben der grauen Normalausführung gegen Zuschlag **auch in den Farben Orange, Rot und Crème** erhältlich sein.

Téléphone

Le **nouveau poste téléphonique de table modèle 70** sera livrable contre supplément **dans les couleurs orange, rouge et crème**, en plus de la couleur grise ordinaire.

Telefono

Il **nuovo apparecchio telefonico da tavolo mod. 70**, sarà ottenibile oltre che nell'esecuzione normale di colore grigio, anche nei **colori arancione, rosso e crème**, contro il pagamento d'un supplemento.

Biel hat als 6. Schweizer Stadt eine **automatische Weckeinrichtung** für 1680 Aufträge erhalten. Weckautomaten stehen bereits in Solothurn, Zürich, Basel, Genf und Rapperswil SG in Betrieb.

Bienne est la sixième ville suisse à recevoir une **installation automatique** de réveil pour 1680 ordres. Des installations de ce genre sont déjà en service à Soleure, Zurich, Bâle, Genève et Rapperswil SG.

Quale 6ª città svizzera, **Bienne** ha ottenuto un **impianto automatico di sveglia** per 1680 ordini. Impianti automatici di sveglia sono già in esercizio a Soletta, Zurigo, Basilea, Ginevra e Rapperswil SG.

Die **internationale Selbstwahl** ist im 2. Quartal 1973 in **25 Ortszentralen** für **rund 27 000 Teilnehmeranschlüsse** verwirklicht worden. Seit 1. Juni ist als weitere Netzgruppe jene von Faido (094) vollständig für die internationale Selbstwahl ausgestattet.

Durant le 2^e trimestre de 1973, la **sélection automatique internationale** a été réalisée dans **25 centraux locaux desservant 27 000 abonnés**. Depuis le 1^{er} juin, le groupe de réseaux de Faido (094) est à son tour entièrement équipé pour la sélection automatique internationale.

Nel 2° trimestre 1973 la **selezione internazionale diretta** è stata introdotta in **altre 25 centrali locali con circa 27 000 collegamenti telefonici**. Dal 1° luglio un ulteriore gruppo di reti, cioè quello di Faido (094), è interamente al beneficio della selezione internazionale diretta.

Aus Sicherheitsgründen wurde eine temporäre **Richtstrahlverbindung** mit 30 Sprechkreisen **zwischen Obstalden und Amden SG** bereitgestellt. Diese Verbindung soll den Telefonverkehr mit Amden sicherstellen, der wegen eines allfälligen Bergsturzes gefährdet ist.

Une **liaison à faisceaux hertziens** temporaire avec 30 circuits téléphoniques a été établie pour des motifs de sécurité **entre Obstalden et Amden SG**. Cette liaison doit assurer le trafic téléphonique avec Amden qui est menacée par un éboulement éventuel.

Per ragioni di sicurezza è stato stabilito tra Obstalden e Amden SG un **ponte radio** temporaneo con 30 canali telefonici. Questo provvedimento deve assicurare i collegamenti con Amden, che sono minacciati da un franamento della montagna.

Mit den **Neuanlagen und Ausbauten** wurden im 2. Quartal **38 710 zusätzliche Anschlussmöglichkeiten für Telefonabonnenten** geschaffen, wodurch sich der Nettobestand seit Jahresbeginn auf 71 110 erhöhte.

Durant le 2^e trimestre, **38 710 possibilités de raccordement supplémentaires ont été créées pour les abonnés au téléphone, dans les nouvelles installations et les agrandissements**, ce qui a permis de porter l'effectif net à 71 110 depuis le début de l'année.

Nel 2° trimestre, mediante l'attivazione di **impianti nuovi e di estensioni**, furono create in totale **38 710 ulteriori possibilità d'allacciamento di collegamenti telefonici**, per cui l'effettivo netto dall'inizio dell'anno è aumentato di 71 110 unità.

Telegraph, Telex

Am 12. Juni ist der **Telexverkehr mit den Cook-Inseln** über den Fernplatz Zürich sowie mit den **Inseln St-Pierre und Miquelon** neu möglich geworden. Im Telexverkehr mit **Saudiarabien** können nun Teilnehmer in Djeddah **auch über Radio Austria** erreicht werden.

Télégraphe, télex

Le 12 juin, le **trafic télex** a été inauguré par l'entremise de la position interurbaine de Zurich avec les îles **Cook** ainsi qu'avec les îles **St-Pierre et Miquelon**. Dans le trafic télex avec l'**Arabie Saoudite**, les abonnés de Djeddah peuvent aussi être atteints **par l'intermédiaire de Radio Austria**.

Telegrafo, telex

Il 12 giugno è stato aperto, via la posizione interurbana di Zurigo, il **traffico telex con le isole Cook e Saint-Pierre-et-Miquelon**. Nella corrispondenza per telex con l'**Arabia Saudita** gli abbonati di Djeddah possono essere raggiunti anche **via Radio Austria**.

Radio, Fernsehen

Am 12. Juni kamen folgende **neuen Umsetzer** in Betrieb: für das deutschsprachige TV-Programm in **Seewen SO** (Kanal 9) und **Ziefen** (K. 37); für das französischsprachige TV-Programm in **Wallbach** (K. 54) und für das italienischsprachige TV-Programm in **Läufelfingen** (K. 57), **Liestal** (K. 43), **Sissach** (K. 34), **Wallbach** (K. 57) und **Vaulruz** FR (K. 60).

Radio, télévision

Les **nouveaux réémetteurs** de télévision suivants ont été mis en service le 12 juin: pour le programme de langue allemande à **Seewen SO** (canal 9) et **Ziefen** (37); pour le programme de langue française à **Wallbach** (54); pour le programme de langue italienne à **Läufelfingen** (57), **Liestal** (43), **Sissach** (34), **Wallbach** (57) et **Vaulruz** FR (60).

Radio, televisione

Il 12 giugno sono stati attivati i seguenti **nuovi ripetitori**: a **Seewen SO** (canale 9) e **Ziefen** (37) per il programma TV della Svizzera tedesca, per quello della Svizzera romanda a **Wallbach** (54) e per quello della Svizzera italiana a **Läufelfingen** (57), **Liestal** (43), **Sissach** (34), **Wallbach** (57) e **Vaulruz** FR (60).

Verschiedenes

Für die schweizerische **Satelliten-Bodenstation bei Leuk** ist bis Ende Mai ein Gelände von annähernd 187 000 m² erworben worden. Mitte Juni wurde mit der Montage der radioelektrischen Ausrüstungen begonnen, ebenso ist der Bau der Stromversorgungsanlage in vollem Gange.

Divers

Un terrain de près de 187 000 m² a été acquis jusqu'à fin mai pour la **station terrienne suisse pour satellites à Loèche**. Le montage des équipements radioélectriques a commencé à la mi-juin et la construction de l'installation d'énergie électrique est en voie de réalisation.

Diversi

Alla fine di maggio fu acquistato a Loèche un appezzamento di terreno di 187 000 m² per la **stazione terrestre svizzera di comunicazioni via satellite**. A metà giugno iniziarono i lavori di montaggio delle apparecchiature radioelettriche; sono pure in corso i lavori d'installazione dell'impianto d'energia elettrica.

Die nächste Nummer bringt unter anderem

Vous pourrez lire dans le prochain numéro

P. König	Impulsstörungen in Sprechfunkempfängern für Phasenmodulation
E. Weber	Bauphysikalische Berechnung mit Computer zur Vermeidung von Kondenswasserschäden nach System E. H. Weber
R. Hostettler	Das Automobil-Telegraphenbüro
M. Béhar/R. Eberlé	Les télécommunications dans le nouveau Centre international de conférences de Genève
